

<b>Veranstalter.....</b>	<b>Catherine Schwerin</b>
<b>Thema.....</b>	<b>Translation II (AE and BE)</b>
<b>Art der Veranstaltung.....</b>	<b>Ergänzende/korrektive Sprachlehrveranstaltungen in der Hauptphase/Examensphase</b>
<b>Veranstaltungsnummer.....</b>	<b>53-632</b>
<b>Zeit.....</b>	<b>1SWS Mo 10-12</b>
<b>Raum.....</b>	<b>Phil 1250</b>
<b>Beginn.....</b>	<b>8. April 2013</b>

**Description:**

In the course of the semester, the students will be expected to complete and discuss German-English translations of Staatsexamen level. Tasks intended to enhance translation skills, expand vocabulary, raise sensitivity for language issues and focus on grammar problems will also be provided. As this is a short course, it will be completed by the middle of semester. Sessions:

8 April 10-12

15 April 10-12

29 April 10-14 (mock exam)

6 Mai 10-12

27 Mai 10-14 (mock exam)

**Participation:**

Completion of the above-mentioned translation tasks both in and out of class and regular attendance. The opportunity to sit two mock exams will be provided.

**Prerequisites:**

The course is open to all students of English who wish to refine their command of English and explore translation as a language skill. However, preference will be given to Staatsexamen students on the old Studienordnung who have registered to sit their exams.

**Recommended reading:**

Richard Humphrey, *English Idioms for University* (Uni Wissen series). Klett, 2000.

Emily Purser and Linda Paul, *Translation: Übersetzung*. Cornelsen: Berlin, 1999

Veronica Smith/ Christine Klein-Braley, *in other words... Arbeitsbuch Übersetzung*. Max Hueber Verlag: Ismaning, 1989.

Wolf Friedrich, *Technik des Übersetzens*. Max Hueber Verlag: Ismaning, 1977(4') [an oldie but a goodie!]

+see section 28.30 of the IAA library

Sprechstunde während der Vorlesungszeit:	Di 10:00 – 11:00 Raum 1170
Sprechstunden während der Semesterferien:	Di 10-11, 5. Feb + 26. März, Raum 1170 oder nach Emailvereinbarung Catherine.Schwerin@uni-hamburg.de